

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования**  
**«Красноярский государственный педагогический университет  
им. В.П. Астафьева»**  
**(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

## МОДУЛЬ 2 "ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК И ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК "

### Перевод с русского языка на русский жестовый язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **S2 Коррекционной педагогики**

Учебный план 39.02.02. Сурдокоммуникация.plx  
39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ

Квалификация **Переводчик русского жестового языка**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **0 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 156 Виды контроля в семестрах:

в том числе:

аудиторные занятия 0

самостоятельная работа 20

контактная работа во время  
промежуточной аттестации (ИКР) 0

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		3 (2.1)		Итого	
	14	23	14					
Неделя	уп	рп	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	16	16	16	16	18	18	50	50
Практические	16	16	16	16	42	42	74	74
В том числе в форме практ.подготовки			16	16	54	54	70	70
Итого ауд.	32	32	32	32	60	60	124	124
Контактная работа	32	32	32	32	60	60	124	124
Сам. работа	4	4	4	4	12	12	20	20
Часы на контроль					12	12	12	12
Итого	36	36	36	36	84	84	156	156

Программу составил(и):

*кандидат педагогических наук, доцент кафедры коррекционной педагогики, Беляева Ольга Леонидовна* \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования по специальности 39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ (приказ Минпросвещения России от 11.11.2022 г. № 975)

составлена на основании учебного плана:

39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ

утвержденного учёным советом вуза от 25.02.2026 протокол № 3.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Протокол от 11.02.2026 г. № 6

Зав. кафедрой Беляева Ольга Леонидовна

Согласовано с представителями работодателей на заседании НМС УГН(С), протокол №6 от 19.02.2026

Председатель НМС УГН(С): Беляева Ольга Леонидовна

19.02.2026

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

овладение методиками эквивалентной передачи содержания с русского словесного языка на русский жестовый язык, включая: подбор соответствующих жестовых эквивалентов, адаптацию синтаксических конструкций, передачу модальных и эмоциональных оттенков, использование пространственно-визуальных возможностей русского жестового языка.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:		МДК.02
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Сурдопедагогика	
2.1.2	Сурдопсихология	
2.1.3	Теория перевода и межкультурная коммуникация	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Производственная практика "Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык"	
2.2.2	Специальные технологии перевода	
2.2.3	Профессиональная этика переводчика русского жестового языка	

### 3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

**ПК 1.1.: Владеть русским жестовым языком как системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, грамматических явлений и закономерностей, его функциональных разновидностей**

:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает русский жестовый язык как лингвистическую систему; диалекты и стили русского жестового языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает русский жестовый язык как лингвистическую систему; диалекты и стили русского жестового языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает русский жестовый язык как лингвистическую систему; диалекты и стили русского жестового языка на пороговом уровне
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет пользоваться системой лингвистических знаний; различать и подбирать диалекты и стили русского жестового языка в процессе коммуникации на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет пользоваться системой лингвистических знаний; различать и подбирать диалекты и стили русского жестового языка в процессе коммуникации на базовом уровне
Уровень 3	- умеет пользоваться системой лингвистических знаний; различать и подбирать диалекты и стили русского жестового языка в процессе коммуникации на пороговом уровне
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками использования русского жестового языка как средства коммуникации; осуществления межкультурного диалога на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками использования русского жестового языка как средства коммуникации; осуществления межкультурного диалога на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками использования русского жестового языка как средства коммуникации; осуществления межкультурного диалога на пороговом уровне
<b>ПК 1.4.: Осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания</b>	
:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на базовом уровне

Уровень 3	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на пороговом уровне
-----------	---

<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на пороговом уровне
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на пороговом уровне
<b>ПК 1.7.: Осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</b>	
:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на базовом уровне
Уровень 3	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на пороговом уровне

<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на пороговом уровне
<b>ПК 1.8.: Соблюдать профессиональную этику переводчика русского жестового языка</b>	
:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает модели социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации между слышащими и глухими/слабослышащими гражданами; профессиональную этику переводчика русского жестового языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает модели социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации между слышащими и глухими/слабослышащими гражданами; профессиональную этику переводчика русского жестового языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает модели социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации между слышащими и глухими/слабослышащими гражданами; профессиональную этику переводчика русского жестового языка на пороговом уровне
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет вести работу по уточнению и унификации перевода новых терминов, понятий и определений, встречающихся в русском языке и в русском жестовом языке; выполнять постпереводческий анализ; взаимодействовать с коллегами на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет вести работу по уточнению и унификации перевода новых терминов, понятий и определений, встречающихся в русском языке и в русском жестовом языке; выполнять постпереводческий анализ; взаимодействовать с коллегами на базовом уровне
Уровень 3	- умеет вести работу по уточнению и унификации перевода новых терминов, понятий и определений, встречающихся в русском языке и в русском жестовом языке; выполнять постпереводческий анализ; взаимодействовать с коллегами на пороговом уровне
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками выполнения достоверного перевода русского языка и русского жестового языка для слышащих и глухих/слабослышащих граждан, обеспечивая взаимопонимание между ними; осуществления перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками выполнения достоверного перевода русского языка и русского жестового языка для слышащих и глухих/слабослышащих граждан, обеспечивая взаимопонимание между ними; осуществления перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками выполнения достоверного перевода русского языка и русского жестового языка для слышащих и глухих/слабослышащих граждан, обеспечивая взаимопонимание между ними; осуществления перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения на пороговом уровне

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
-------------	---	----------------	-------	--------------	--------------------------	------------	------------

	<b>Раздел 1. Раздел 1. Технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык</b>						
1.1	Последовательный перевод с русского языка на русский жестовый язык /Лек/	1	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
1.2	Последовательный перевод с русского языка на русский жестовый язык /Пр/	1	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		Доклады, презентации, устные сообщения
1.3	Последовательный перевод с русского языка на русский жестовый язык /Ср/	1	1	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
1.4	Синхронный перевод с русского языка на русский жестовый язык /Лек/	1	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
1.5	Синхронный перевод с русского языка на русский жестовый язык /Пр/	1	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		Доклады, презентации, устные сообщения
1.6	Синхронный перевод с русского языка на русский жестовый язык /Ср/	1	1	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
1.7	Технологии перевода с звучащих языков на жестовые языки /Лек/	1	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
1.8	Технологии перевода с звучащих языков на жестовые языки /Пр/	1	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		Доклады, презентации, устные сообщения
1.9	Технологии перевода с звучащих языков на жестовые языки /Ср/	1	1	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
1.10	Работа слышащих и глухих переводчиков /Лек/	1	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
1.11	Работа слышащих и глухих переводчиков /Пр/	1	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		Доклады, презентации, устные сообщения
1.12	Работа слышащих и глухих переводчиков /Ср/	1	1	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		

	<b>Раздел 2. Раздел 2. Последовательный перевод с русского языка на русский жестовый язык</b>						
2.1	Последовательный перевод в различных сферах /Лек/	2	16	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
2.2	Практическое занятие 1. Последовательный перевод с русского языка на русский жестовый язык /Пр/	2	16	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
2.3	Последовательный перевод в различных сферах /Ср/	2	4	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
	<b>Раздел 3. Раздел 3. Синхронный перевод с русского языка на русский жестовый язык</b>						
3.1	Синхронный перевод в различных сферах /Лек/	3	18	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
3.2	Практическое занятие 2. Синхронный перевод с русского языка на русский жестовый язык /Пр/	3	42	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
3.3	Синхронный перевод в различных сферах /Ср/	3	12	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
	<b>Раздел 4. Контроль усвоения</b>						
4.1	Экзамен /Экзамен/	3	12	ПК 1.7. ПК 1.4. ПК 1.8. ПК 1.1.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		Согласно ФОС

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы к экзамену

1. Отличительные характеристики русского жестового языка (РЖЯ): структура, знаковые единицы, синтаксис.
2. Способы передачи чисел и дат в РЖЯ.
3. Назначение последовательного перевода и ситуации его применения.
4. Алгоритм перевода простого повествования с использованием русских жестов.
5. Примеры ключевых ошибок начинающих переводчиков и меры их предотвращения.
6. Понятие пересказа и прямой трансляции текста в РЖЯ.
7. Применение метода повторения в технике синхронного перевода.
8. Нормы этичного поведения переводчика при взаимодействии с пользователями РЖЯ.
9. Возможные конфликты между профессиональным долгом переводчика и интересами участников коммуникации.
10. Как поступать переводчику в ситуациях конфликтного недопонимания между говорящим и воспринимающим?
11. Правило конфиденциальности переводчика и необходимость соблюдения принципов защиты личной информации.
12. Профессиональная ответственность переводчика: правовые аспекты.
13. Особенности межкультурного восприятия информации в РЖЯ и русском языке.
14. Средства выражения эмоций и чувств в РЖЯ.
15. Проблема культурного контекста при передаче метафор и образов из разных культур.
16. Методы адаптации абстрактных понятий при переводе на РЖЯ.
17. Важность учета региональных особенностей и диалектов в практике перевода.

18. Как справляться с психологическим стрессом при длительном переводе?  
 19. Эмоциональная устойчивость переводчика: приёмы саморегуляции.  
 20. Педагогические приемы совершенствования техники перевода в условиях образовательного процесса.  
 21. Особенности визуального контакта и поддержки зрительного внимания у пользователей РЖЯ.  
 22. Методы оценки качества перевода с русского языка на РЖЯ.

### 5.2. Темы письменных работ

- Практическое занятие 1. Последовательный перевод с русского языка на русский жестовый язык  
 Практическое занятие 2. Синхронный перевод с русского языка на русский жестовый язык

### 5.3. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств прилагается

### 5.4. Перечень видов оценочных средств

Фонд оценочных средств включает:

1. Вопросы к экзамену;
2. Доклады, презентации, устные сообщения
3. Практические задания.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Димский Л. С., Кречетова Е. Ф., Зайцева Г. Л., Комарова А. А.	Изучаем жестовый язык: учебное пособие для студ. дефектол. фак. высш. пед. учеб. заведений	М.: Академия, 2002
Л1.2	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Постановка рук: практическое пособие для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.3	Харламенков А. Е.	Теория русского жестового языка: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.4	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Начала: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Зайцева Г. Л.	Дактилология. Жестовая речь: учебное пособие для студентов дефектологических факультетов пед. ин-тов	Москва: Просвещение, 1991
Л2.2	Харламенков А. Е.	Короткие слова: предлоги, частицы, союзы. Справочник переводчика русского жестового языка: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л2.3	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Начала. Рабочая тетрадь: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л2.4	Буркова С. И., Киммельман В. И. редакторы	Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык: учебник	Новосибирск : НГТУ, 2021
Л2.5	Речицкая Е. Г., Плуталова Л. А.	Дактильная и жестовая речь как средства коммуникации лиц с нарушением слуха. В двух частях: учебно-методическое пособие	Москва : МПГУ, 2016

#### 6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Для освоения дисциплины необходим компьютер с графической операционной системой, офисным пакетом приложений, интернет-браузером, программой для чтения PDF-файлов, программой для просмотра изображений и видеофайлов и программой для работы с архивами.

### 6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Elibrary.ru: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: <http://elibrary.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: <https://biblioclub.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
3. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: [e.lanbook.com](http://e.lanbook.com). Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
4. Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: <https://urait.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
5. ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: <https://krasspu.antiplagiat.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.

### 7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Перечень учебных аудиторий и помещений закрепляется ежегодным приказом «О закреплении аудиторий и помещений в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева на текущий год» с обновлением перечня программного обеспечения и оборудования в соответствии с требованиями ФГОС ВО, в том числе:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся
3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования
4. Перечень лабораторий.

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### Рекомендации по работе на лекциях

Посещение студентами лекционных занятий – обязательно, поскольку лекции вводят в науку, они дают первое знакомство с научно-теоретическими положениями данной отрасли науки и, что особенно важно и что очень сложно осуществить студенту самостоятельно, знакомят с методологией науки. Лекции предназначены для того, чтобы закладывать основы научных знаний, определять направление, основное содержание и характер всех видов учебных занятий, а также (и главным образом) самостоятельной работы студентов.

В понятие лекции вкладывается два смысла: лекция как вид учебных занятий, в ходе которых в устной форме преподавателем излагается предмет, и лекция как способ подачи учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения. В данном случае мы рассматриваем лекцию как вид учебных занятий.

Систематическое посещение лекций, активная мыслительная работа в ходе объяснения преподавателем учебного материала позволяет не только понимать изучаемую науку, но и успешно справляться с учебными заданиями на занятиях других видов (практических, лабораторных и т.д.), самостоятельно овладевать знаниями во внеучебное время.

Рассмотрим некоторые рекомендации, как работать на лекции.

Слушать лекции надо сосредоточено, не отвлекаясь на разговоры и не занимаясь посторонними делами. Механическое записывание отдельных фраз без их осмысления не оставляет следа ни в памяти, ни в сознании.

В ходе лекции полезно внимательно следить за рассуждениями лектора, выполняя предлагаемые им мыслительные операции и стараясь дать ответы на поставленные вопросы, надо, как говорят, слушать активно.

Опытные преподаватели при чтении лекций удачно проводят анализ явлений, событий, делают обобщения, умело оперируют фактическим материалом при доказательстве или опровержении каких-либо положений.

Надо внимательно прислушиваться и присматриваться к тому, как все это делает лектор, какие средства использует для того, чтобы достичь убедительности и доказательности в рассуждениях. Это помогает выработать умение анализа и синтеза, способности к четкому и ясному изложению мыслей, логичному и аргументированному доказательству высказываний и положений.

В конспект следует заносить записи, зарисовки, выполненные преподавателем на доске, особенно если он показывает постепенное, последовательное развитие какого-то процесса, явления и т.п.

Если преподаватель при чтении лекции строго придерживается учебника или какого-то пособия, есть смысл содержания лекции не записывать, но записывать отдельные резюмирующие выводы или факты, которые не содержатся в учебной литературе.

Опытные лекторы, как правило, громкостью, темпом речи, интонацией выделяют в лекции главные мысли и иллюстрированный материал, который достаточно прослушать только для справки. Поэтому надо внимательно вслушиваться в речь преподавателя и сообразно этому вести записи в конспекте.

Надо понимать, что конспект лекций – это только вспомогательный материал для самостоятельной работы. Он не может заменить учебник, учебное пособие или другую литературу. Вместе с тем, хорошо законспектированная лекция помогает лучше разобраться в материале и облегчить его проработку. При заочной форме обучения перед сессией необходимо ознакомиться с рекомендованной литературой, выписывать заранее важное и непонятное.

#### Рекомендации по работе на практических занятиях

Практические занятия – это форма коллективной и самостоятельной работы обучающихся, связанная с самостоятельным изучением и проработкой литературных источников. Обычно они проводятся в виде беседы или дискуссии, в процессе которых анализируются и углубляются основные положения ранее изученной темы, конкретизируются и обобщаются знания, закрепляются умения. Практические занятия играют большую роль в развитии обучающихся. Данная форма способствует формированию навыков самообразования у обучающихся, умений работать

с книгой, выступать с самостоятельным сообщением, обсуждать поставленные вопросы, самостоятельно анализировать ответы коллег, аргументировать свою точку зрения, оперативно и четко применять свои знания. У обучающихся формируются умения составлять реферат, логично излагать свои мысли, подбирать факты из различных источников информации, находить убедительные примеры. Выступления обучающихся на семинарах способствуют развитию монологической речи, повышают их культуру общения.

Структура практического занятия может быть различной. Это зависит от учебно-воспитательных целей, уровня подготовленности обучающихся к обсуждению проблемы. Наиболее распространенной является следующая структура практического занятия:

1. Вводное выступление преподавателя, в котором он напоминает задачи семинарского занятия, знакомит с планом его проведения, ставит проблему.
2. Выступления обучающихся (сообщения или доклады по заданным темам).

3. Дискуссия (обсуждение сообщений, докладов).

4. Подведение итогов (на заключительном этапе занятия преподаватель анализирует выступления обучающихся, оценивает их участие в дискуссии, обобщает материал и делает выводы).

5. Задания для рейтингового контроля успеваемости обучающихся.

Эффективность семинара во многом зависит от подготовки к нему обучающихся. Подготовку к практическому занятию необходимо начинать заблаговременно, особенно важно это при заочной форме обучения. К практическому занятию должны готовиться все обучающиеся группы/потока. Кроме содержания выступлений, обучающимся необходимо подготовить вопросы/комментарии для обсуждения. Без своевременно сданных семинарских / практических заданий студент не может быть допущен к зачету / экзамену.

Рекомендации по подготовке к промежуточной аттестации

Экзамен – это глубокая итоговая проверка знаний, умений, навыков и компетенций обучающихся.

К сдаче допускаются обучающиеся, которые выполнили весь объём работы, предусмотренный учебной программой по дисциплине. На экзамене надо не только показать теоретические знания по предмету, но и умения применить их при выполнении ряда практических заданий. Подготовка фактически должна проводиться на протяжении всего процесса изучения данной дисциплины. Время, отводимое в период промежуточной аттестации, даётся на то, чтобы восстановить в памяти изученный учебный материал и систематизировать его.